

SERVICE

IM HERBST

Tun Sie Ihrem Teich oder Pool was Gutes!
Ausgabe 2014

ORIGINAL BIOTOP

SWIMMING
TEICH

INHALT

- 03 BIOTOP GESCHICHTE**
Alt, aber gut: einer der ersten Swimming-Teiche im Wandel der Zeit
- 04 SWIMMING-TEICH-SERVICE-ANGEBOTE**
Das «Große Service» – Empfehlungen für Arbeiten im Herbst
- 07 PFLEGETIPPS VOM EXPERTEN**
Kleines Service: Pflanzenrückschnitt und Schlammabsaugung
- 08 HILFREICHE PFLEGEUTENSILIEN**
Motorbürste, Unterwassersense, Rechen, Laubschutznetz
- 11 TEICH-REINIGUNGSGERÄTE**
Teichsauger «Taifun», «IP7» und «Torpedo»
- 13 TERMINE**
Swimming-Teich-Pflege-Workshop 2015
- 14 PFLANZEN**
Heilkräuter im und am Teich
- 16 LITERARISCHER AUSKLANG**
Herbst- & Winterimpressionen

*Sehr geehrte Damen und Herren!
Liebe Swimming-Teich- und Living-Pool-Besitzer!*



Im Herbst 1985 wurde BIOTOP gegründet. Wir feiern im Jahr 2015 unser 30-Jahr-Jubiläum und blicken stolz auf über 4.000 gemeinsam mit unseren weltweiten Partner errichteten Anlagen zurück. Die BIOTOP Gruppe ist im deutschsprachigen Raum schon auf rund dreißig hochqualifizierte Betriebe angewachsen und bietet Ihnen nicht nur das geprüfte BIOTOP System an, sondern punktet auch mit viel Kreativität.

Einige Swimming-Teiche sind schon 20 Jahre alt, sind noch immer schön anzusehen und funktionieren zur vollsten Zufriedenheit der Besitzer. Doch wir haben uns weiterentwickelt und es gibt inzwischen andere Bauweisen, die noch bessere Voraussetzungen für ein Zusammenspiel von Pflanzen, Wasser und Mikroorganismen bieten. Wenn Sie auch BesitzerIn eines „älteren“ Teiches sind, lassen Sie sich doch im Rahmen des Herbstservices ein unverbindliches Angebot für ein Maßnahmenpaket zur Optimierung Ihres Swimming-Teiches erstellen.

Der Herbst wird noch einige sonnige Tage für uns alle bereit haben, davon bin ich überzeugt. Genießen Sie die schöne Zeit im Garten, aber trotz aller Schönheit, die ein Teich umrahmt von prachtvollen herbstlichen Farben bietet, muss an die notwendigen Servicearbeiten auch bei „jungen“ Teichen gedacht werden. Ein „Großes Service“ ist nur alle drei bis fünf Jahre notwendig, aber ein „Kleines Service“ mit Pflanzenrückschnitt und der Absaugung der Sedimente am Boden des Schwimmbereichs ist auch im Herbst sinnreich (ab Seite 4).

Der Teich als natürliche Apotheke – ja, auch das gibt es. Es wachsen viele wirksame Heilkräuter rund um den Teich (ab Seite 14).

Die Serviceteams unserer Partner helfen gerne bei allen Fragen rund um die nötigen Arbeiten. Wenden Sie sich bitte direkt an den Partner in Ihrer Nähe.

Natürlich helfen Ihnen die Serviceteams aller BIOTOP Partnerfirmen gerne bei Ihren Servicearbeiten. Rufen Sie die BIOTOP-Partnerfirma in Ihrer Nähe einfach an.

Dipl.-Ing. Peter Petrich

Geschäftsführer
BIOTOP Landschaftsgestaltung GmbH

BIOTOP GESCHICHTE

ALT, ABER GUT: DER ERSTE SWIMMING-TEICH IM WANDEL DER ZEIT

26 Jahre liegen zwischen den beiden Fotos. Der erste BIOTOP Schwimmteich unter den Markennamen „Swimming-Teich“ wurde im Jahr 1988 in Klosterneuburg bei Wien gebaut. Die Familie hatte damals zwei kleine Töchter, für die der Teich im Sommer der absolute Hit war. Inzwischen gibt es Enkelkinder, die mit genau der gleichen Begeisterung ihren Sommer im Garten der Großeltern verbringen. Nun plant die junge Familie sogar die Errichtung einer natürlichen Badeanlage im eigenen Garten. Das soll allerdings eher ein Natur-Pool werden.

Der üppige Pflanzenwuchs im Laufe der Jahre kann aber das Wasservolumen verringern und eine Schlammsaugung wird erschwert durch das stark verzweigte Wurzelwerk unter Wasser. Der Schlamm kann dann nicht ganz entfernt werden und die gebundenen Nährstoffe werden früher oder später wieder im Wasser gelöst.

Man nennt diesen natürlichen Prozess Verlandung, dem aber bei einer Sanierung sehr gut Einhalt geboten werden kann. Der Regenerationsbereich wird komplett ausgeräumt und mit neuen Wasserpflanzen bestückt. Das wird für einen noch höheren Nährstoff-Entzug des Wassers sorgen und das Algenwachstum verringern.

Das Wasser im „Pionierteich“ von BIOTOP ist seit einem Viertel-Jahrhundert noch immer glasklar und das Schwimmvergnügen ungetrübt. Alt, aber gut – das ist ein wunderschönes Beispiel dafür.



Firmenchef Peter Petrich hat sich die Zeit genommen, das «alte» Foto nachzustellen. Die Bilder wurden aus der genau gleichen Perspektive aufgenommen und man sieht sehr schön, wie der Teich inzwischen eingewachsen ist.

SWIMMING-TEICH-SERVICE-ANGEBOTE

DAS «GROSSER SERVICE» – EMPFEHLUNGEN FÜR ARBEITEN IM HERBST

Alle drei bis fünf Jahre sollte bei Ihrem Swimming-Teich ein „Großer Service“ durchgeführt werden. Dabei wird besonderes Augenmerk auf den Regenerationsbereich gelegt. Biologische Abbauprozesse führen im Laufe der Jahre zur Anreicherung einer Sedimentschicht. Um zu verhindern, dass sauerstoffarme Bereiche entstehen, ist es erforderlich, diese Schlammschicht abzusaugen, abgestorbene Pflanzenreste zu entfernen und den Bereich mit Teich- oder Frischwasser zu spülen. Das abgepumpte Wasser sollte aufgrund des Nährstoffgehaltes als Dünger für Ihren Garten verwendet werden, was jedoch zu einer geringfügigen Geruchsbelästigung führen kann. Abgestorbene Halme können mit Gartengeräten, am besten mit der Unterwassersense von

BIOTOP, abgeschnitten werden. Für den Rückschnitt der Unterwasserpflanzen steckt man die Unterwassersense an eine Teleskopstange. So kann man bequem vom Teichrand aus arbeiten. Die schwimmenden Pflanzenreste entfernen Sie möglichst mit einem Kunststoff- oder Holzrechen, welchen Sie ebenfalls an der Teleskopstange befestigen. Bitte beachten Sie, dass die Klinge der Unterwassersense mit dem mitgelieferten Schleifstein gut geschärft ist. Im Zuge dieser Arbeiten können zu üppig wuchernde Wasserpflanzen reduziert werden. Eine Ausnahme bilden hier die Röhrichtpflanzen. Wenn Sie diese erst im Frühjahr schneiden, werden Ihnen dies die Kleintiere im Teich danken, denn die Halme werden gern als Winterquartier genutzt. Auch bleibt das Wasser rund um die Halme länger eisfrei, was für den Gasaustausch nötig ist, d. h. es können jene Gase entweichen, die Bakterien auch im Winter unter der Eisdecke bilden. Zudem sollte noch ein letztes Mal der Schwimmbereich abgesaugt werden. Alle Geräte können über den Swimming-Teich-Online-Shop bezogen werden.

Für die Reinigung Ihres Swimming-Teiches bieten sich folgende Möglichkeiten:

- Servicetechniker von Ihrem lokalen BIOTOP Partner übernehmen die Swimming-Teich-Reinigung.
- Sie erwerben das von uns angebotene Teichreinigungsgerät (siehe Online-Shop) und führen die Arbeiten selbst durch.
- Sie mieten einen Schlammsauger für einen Tag oder für ein ganzes Wochenende von Ihrem lokalen BIOTOP Partner und führen die Arbeiten selbst durch.



SWIMMING-TEICH-SERVICE-ANGEBOTE

Um nicht zu lange Wartezeiten in Kauf nehmen zu müssen, ersuchen wir Sie, möglichst bald einen Termin mit Ihrem lokalen Partner zu vereinbaren.

Unsere Arbeiten umfassen folgende Punkte und wir empfehlen Ihnen, sich bei selbst durchgeführten Servicearbeiten an dieser Auflistung zu orientieren:

GROSSER SERVICE

1. Gänzliche Entleerung des Regenerationsbereichs mithilfe einer Tauchpumpe. Das Wasser im Schwimmbereich wird auf die Höhe der Trennwände zum Regenerationsbereich abgesenkt und sollte nicht gewechselt werden. Das ist grundsätzlich nicht sinnvoll, denn damit werden auch sämtliche Bakterien entsorgt und es dauert viel länger, bis der Teich wieder im Gleichgewicht ist. Diese wassersparende Art des Services ist natürlich nur dann möglich, wenn der Schwimmbereich durch eine wasserundurchlässige Abtrennung (Mauer, Winkelelement u. a.) vom Regenerationsbereich getrennt ist.
2. Abspülung der über die Jahre gewachsenen schlammigen Sedimentschicht am Boden der Regenerationszone. Sie wird mit Teichwasser aus dem Schwimmbereich bzw. Frischwasser mithilfe einer Motorschlammpumpe abgepumpt. Das abgepumpte, schlammhaltige Wasser am besten in den Kanal leiten. Eine großflächige Verregnung auf Ihrem Grundstück kann noch Tage nach dem Service zu einer Geruchsbelästigung führen.

3. Problematisch wird die Reinigung des Bodens, wenn Schotter in diesem Bereich angeschüttet wurde. Der Faulschlamm unter und zwischen den Steinen ist nur schwer zu entfernen. Wir empfehlen die Entfernung des Schotters und – sofern nicht schon vorhanden – das Auftragen einer zehn Zentimeter starken Schicht eines nährstoffarmen Spezialteichsubstrats.
4. Sollte beim Abspülen des Bodens zu viel Substrat verloren gegangen sein, empfehlen wir die Aufbringung einer dünnen Schicht neuen Spezialteichsubstrats.
5. Parallel dazu erfolgt das Zurückschneiden und Entfernen abgestorbener Sumpf- und Wasserpflanzen. Das Schnittgut lagern Sie am besten auf Ihrem Kompostplatz ab.



SWIMMING-TEICH-SERVICE-ANGEBOTE



6. Sollte eine Pflanzenart zu üppig wachsen, muss diese zurückgeschnitten oder gänzlich entfernt werden. Die anderen Pflanzen werden es Ihnen danken.
7. Als letzten Schritt nehmen Sie die Reinigung des Schwimmbereiches vor. Dies bedeutet das Abbürsten und Absaugen der Beckenwände und des Bodens mit einem Schlammsauger.
8. Danach befüllen Sie den Teich wieder. Bei gut angelegten Schwimmteichen bleiben bei dieser Art der Reinigung zwei Drittel des Wassers erhalten und es muss nur ein Drittel nachgefüllt werden.
9. Sollte bei der Errichtung des Teichs am Boden des Schwimmbereichs Schotter eingebracht worden sein, empfehlen wir die Entfernung aller Steine, da die Sedimente zwischen den Steinen mit dem Schlammsauger nicht oder nur sehr oberflächlich entfernt werden können und allmählich zu faulen beginnen. Schotter am Boden des Schwimmbereichs zählt zu den häufigsten Baufehlern und ist meistens die Hauptursache für starke Algenbildung. Für die Entfernung des Schotters müssen Sie das gesamte Wasser abpumpen und professionelle Hilfe anfordern, da dies eine körperlich sehr anstrengende und langwierige Arbeit ist.

Bei der Durchführung der Arbeiten durch Ihren lokalen BIOTOP Partner (www.swimming-teich.com/partner.html) wird der Arbeits-, und Maschinenaufwand nach tatsächlich geleisteten Stunden verrechnet.

PFLEGETIPPS VOM EXPERTEN

KLEINER SERVICE: PFLANZENRÜCKSCHNITT UND SCHLAMMABSAUGUNG

Der richtige Zeitpunkt des Pflanzenschnitts variiert je nach Pflanzenart. Der Rückschnitt der Sumpfpflanzen erfolgt entweder im Herbst oder erst im Frühjahr vor dem Austrieb. Für den Rückschnitt im Herbst spricht, dass der Teich den ganzen Winter über „ordentlich“ aussieht, für das Frühjahr, dass viele Sumpfpflanzen, auch wenn sie abgestorben sind, einen dekorativen Effekt ergeben. Die leuchtend roten Halme der Sumpfwolfsmilch oder die immergrünen Stiele des Zwerg- oder Winterschachtelhalms werden zum optischen Highlight in Ihrem Garten. Der Teich bietet auch den Winter über mit seinen wintergrünen Wasserpflanzen, Raureif oder schneeverhangenen Gräsern ein eindrucksvolles Stimmungsbild. Röhrichtpflanzen bieten Insekten ein Winterquartier und erhöhen mit ihren hohlen Halmen den Gasaustausch unter der Eisdecke. Der Pflanzenschnitt kann bei einer stabilen Eisdecke auch im Winter durchgeführt werden.

Der Rückschnitt lässt sich am besten mit einer speziellen Wasserpflanzensense durchführen. Die Sense muss gut geschärft sein und das Sensen mit einer kurzen schnellen Bewegung durchgeführt werden. Verwelkte Sumpfpflanzen, bei denen die Halme abknicken, müssen etwa zehn Zentimeter über dem Wasserspiegel geschnitten werden, um ein Absterben und Verfaulen während des Winters zu verhindern.

Oft werden die Wuchskraft und der Ausbreitungsdrang einiger Wasserpflanzen erheblich unterschätzt. Stark wuchernde Arten neigen dazu, Pflanzen der Begleitflora in ihrem Wachstum zu behindern. So werden Unterwasserpflanzen, die Nährstoffe im Teich binden, verdrängt. Hier muss radikal eingegriffen, müssen die Pflanzen an

ihren Platz verwiesen werden. Seerosenblätter sollten ebenfalls abgeschnitten werden, bevor sie absterben und zu Boden sinken. Damit verringern Sie die Schlammbildung im Regenerationsbereich.

Den Pflanzenrückschnitt können Sie von fachgeschulten Servicetechnikern Ihres lokalen Partners (www.swimming-teich.com/partner.html) durchführen lassen. Vor dem Einwintern ist es auch ratsam, den Bodenschlamm abzusaugen, um eine Rücklösung der Nährstoffe ins Wasser zu verhindern. Mehr zur Miete oder Kauf eines Teichsaugers finden Sie auf Seite 11.



TEICH & POOL-PFLEGEUTENSILIEN

MOTORBÜRSTE BIBER

So einfach wie Zähneputzen wird in Zukunft die Reinigung der Beckenwände. Die Motorbürste Biber ist ein akkubetriebener Rotationsschrubber zur Reinigung von Folien- oder Steinoberflächen. Der Akku wird mit einem Gurt um den Oberkörper geschnallt und mit der Motorbürste verbunden. Die Bürste muss nur über die Folie bewegt werden. Durch die Rotation des Bürstenkopfes wird die Oberfläche gereinigt.

Ein umfangreiches Zubehör mit verschiedenen Bürstenhärtegraden erleichtert das bisher mühsame Abbürsten der Oberflächen. Der Bürstenstiel ist für die optimale Arbeitstiefe von 140 auf 240 Zentimeter ausziehbar.

Die Motorbürste können Sie im [Swimming-Teich Online-Shop](#) bestellen.



TEICH & POOL-PFLEGEUTENSILIEN

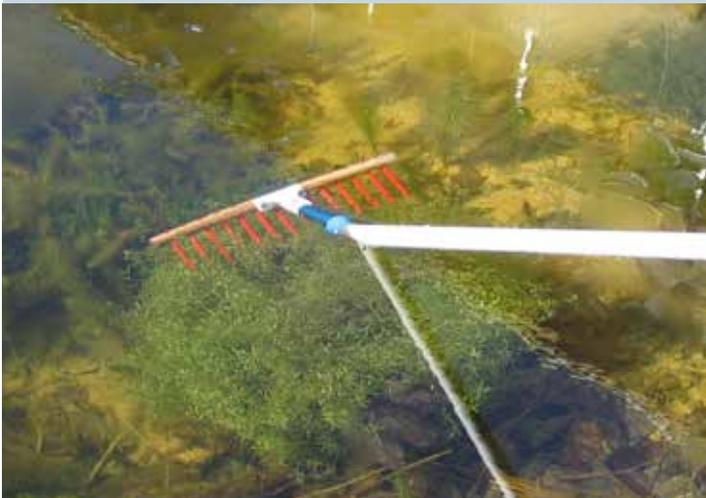
DIE UNTERWASSERSENSE

Bequem vom Ufer aus können mit der Unterwassersense, eine Entwicklung von BIOTOP, Unterwasserpflanzen im Swimming-Teich geschnitten werden. Die „Sense“ ist eine Spezialanfertigung aus Schmiedeeisen, die an beiden Enden des Sensenblattes von Eisenkugeln geschützt wird. So wird verhindert, dass beim Schneiden unter Wasser die Folie verletzt wird.

Vor jedem Mähen sollte die Sense zuerst mit dem mitgelieferten Schleifstein nass geschliffen werden. Schließlich will man die Pflanzen ja schneiden und nicht ausreißen. Dann wird die

Sense auf eine Teleskopstange gesteckt. Beim Abmähen der Unterwasserpflanzen sollte das Gerät nicht zu tief, etwa zehn bis zwanzig Zentimeter über dem Grund, ruckartig durch das Wasser gezogen werden.

Dies ist besser für das Austreiben der Pflanzen im folgenden Jahr und außerdem wird der in den Pflanzen gespeicherte Phosphor aus dem Kreislauf entfernt. Die abgeschnittenen Pflanzenteile schwimmen dann auf der Wasseroberfläche und können ebenfalls vom Ufer aus mit einem Rechen oder Kescher abgefischt werden.



DER RECHEN

Als Ergänzung zur Unterwassersense dient der Rechen. Da die Rechenglieder aus Kunststoff sind, verletzen sie die Teichfolie nicht. Der Rechen wird wie die Unterwassersense mit einem Klicksystem in der Teleskopstange

justiert. Es gibt zwei- und dreiteilige Teleskopstangen von 4,8 m und 7,5 m Länge an, deren Glieder mit einer Drehbewegung im Uhrzeigersinn fixiert und gegen den Uhrzeigersinn wieder gelöst werden können.

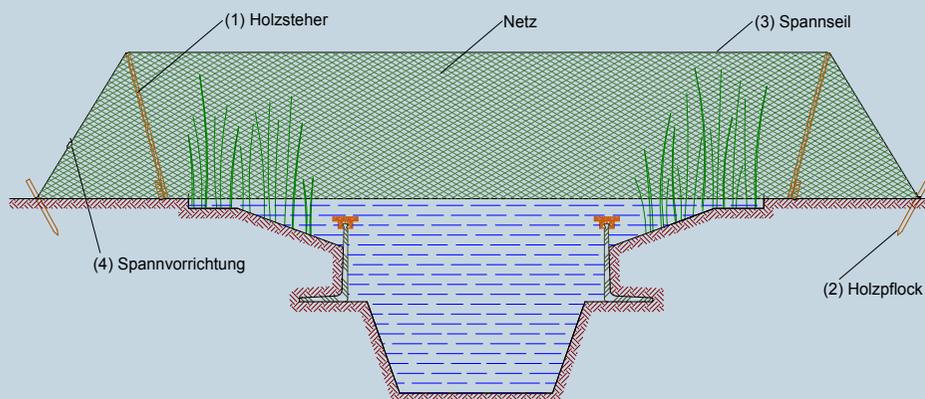
Beide Accessoires können Sie im [Swimming-Teich Online-Shop](http://www.swimming-teich.com/partner.html) bestellen oder bei Ihrem lokalen BIOTOP Partner (www.swimming-teich.com/partner.html) vor Ort kaufen.

TEICH & POOL-PFLEGEUTENSILIEN

DAS LAUBSCHUTZNETZ

Das brauchen Sie für die Montage des Laubschutznetzes:
zwei Holzsteher mit Öse am oberen Ende für Seilfixierung, ein stabiles Spannseil von ca. 25 m Länge, Spannvorrichtung, zwei Holzpflocke, ausreichende Anzahl von Heringen (ein Hering alle zwei Meter), Laubschutznetz (Länge mal Breite der Wasserfläche plus vier Meter an der Längs- und Breitseite).

- Die beiden Holzsteher (1) werden in der Mitte der beiden kurzen Seiten des Teiches aufgestellt. Dazu wird an den beiden Stellen außerhalb der Folienabdichtung jeweils ein Holzpflock (2) in den Boden geschlagen.
- Nun wird das Spannseil (3) an einem Pflock ganz am Boden angebunden und durch die Ösen, die sich am oberen Ende der Holzsteher befinden, gezogen.



- Dann wird das Spannseil am zweiten Holzpflock angebunden und mit der Spannvorrichtung (4) gespannt.
- Jetzt wird das Netz neben dem Teich ausgelegt und an den beiden Eckpunkten mit den Heringen am Boden fixiert. Das Netz wird an den anderen Eckpunkten entlang der gespannten Schnur über den Teich gezogen und ebenfalls mit Heringen am Boden fixiert.
- Das Netz wird alle zwei Meter mit einem Hering befestigt. Am Rand wird es eingerollt und der Hering durch mehrere Maschen gesteckt.

Das Laubschutznetz und Zubehör können Sie im [Swimming-Teich Online-Shop](#) bestellen.



TEICH-REINIGUNGSGERÄTE

TEICHSAUGER «TAIFUN»

Der TAIFUN Teichreiniger ist ein leistungsstarkes und robustes Gerät zur schonenden Absaugung von Algen, Schlamm und Blättern aus Ihrem Schwimmteich. Saugleistung liegt bei 11.000 Liter Schlamm pro Stunde.

Das Set besteht aus:

Teichsauger TAIFUN und Zubehör

- 10 m Saugschwimmschlauch
- 12,5 m Ablaufschlauch
- Zweiteile Teleskopstange 1,8 m bis 3,6 m ausziehbar
- Absaugdüse 80 mm breit
- Ansaugrohr mit Saugregulierung
- Absaugglocke

Kontaktieren Sie den nächstgelegenen Swimming-Teich-Betrieb, um dieses Gerät zu bestellen.

A-3411 [T & P Teich und Pool GmbH](#)

A-6425 [Wammes Hermann Gartengestaltung](#)

A-8962 [Garten und Pflaster Fresner](#)

CH-6056 [Niederberger + Wyl, Kägiswil](#)

CH-8645 [egli jona ag, Rapperswil-Jona](#)

D-04741 [Heft, Roßwein](#)

D-06193 [Bierwirth, Petersberg/OT Morl](#)

D-14548 [P.G.G., Geltow](#)

D-18586 [Hortien, Osteseebad Sellin](#)

D-25368 [Bahl, Elmshorn](#)

D-27777 [Kreye, Ganderkesee](#)

D-29525 [Hoppe, Uelzen](#)

D-31234 [Wrede, Edemissen](#)

D-33334 [Lütkemeyer, Gütersloh](#)

D-35428 [Schmitt, Langgoens](#)

D-48329 [Daldrup, Havixbeck](#)

D-72459 [Maute, Albstadt](#)

D-74196 [Sallmann, Neuenstadt](#)

D-79348 [Glatz, Freiamt](#)

D-80999 [Schleitzer, München](#)

D-83661 [Fuchs, Lenggries](#)

D-87499 [Schellheimer, Wildpoldsried](#)

D-88239 [Haas, Wangen-Roggenzell](#)

D-96103 [John, Hallstadt Kahl, Schmidgaden](#)

D-97828 [Hofmann, Marktheidenfeld](#)

D-66809 [Schnur, Nalbach](#)

D-45307 [Terwiege, Essen](#)

D-93352 [Winter, Rohr](#)

L-5485 [my Garden s.à.r.l.](#)



TEICH-REINIGUNGSGERÄTE



TEICHAUGER «IP7»

Der Teichsauger IP7 ist ein handliches, robustes Gerät zur Reinigung Ihres Swimming-Teiches. Der IP7 wird mit einem Elektromotor (230V) betrieben und hat eine Förderleistung von 7 m³/Stunde. Die Pumprichtung kann mit einem Schalter umgedreht werden, um eventuell stechende Steine wieder aus dem Gerät zu entfernen. Die angesaugten Verunreinigungen werden nicht gefiltert, sondern durchgepumpt.

Wir empfehlen jedoch einen Vorabscheider zu verwenden, da der Impeller, ein Rad mit Gummilammellen, durch angesaugte Steine schneller kaputt wird. Als Folge sinkt die Saugleistung des Gerätes und der Impeller muss getauscht werden.

Dieses Wasser-Schlamm-Gemisch ist ein idealer Dünger für Ihren Garten, Sie können das Wasser aber auch in den Kanal leiten. Der Teichsauger ist in wenigen Minuten einsatzbereit.

Das Set besteht aus:

Teichsauger IP7 und Zubehör

- Saugschlauch mit transparentem Sichtstück sowie Druckschlauch. Gesamte Schlauchlänge 25,50 m, Durchmesser 38 mm
- Bodenabsaugbürste in Dreieckausführung
- Saugkopf für den Kiesbereich
- Dreiteilige Teleskopstange 1,80 m, ausziehbar bis auf 4,80 m

Kontaktieren Sie den nächstgelegenen Swimming-Teich-Betrieb, um dieses Gerät zu bestellen. (Die Partnerliste der finden sie auf Seite 11)

TERMINE

SWIMMING-TEICH-PFLEGE-WORKSHOP 2015

„Ein gut informierter Swimming-Teich-Besitzer ist ein zufriedener Swimming-Teich-Besitzer“, meint BIOTOP-Chef Peter Petrich. Bei den Workshops geht es nicht nur um die Inbetriebnahme der Technik des Swimming-Teiches sowie des Living-Pools nach dem Winter, sondern auch um das Verstehen der komplexen biologischen Zusammenhänge im Wasser und die natürlichen Veränderungen im Teich während eines Jahres. Außerdem wird Ihnen viel Wissenswertes über die richtige Reinigung und Pflege eines Teiches vermittelt.

Inhalte:

- Saisonbedingte Veränderungen in Teich und Pool
- Funktion der Flora und Fauna
- Wasserqualität und wie sie beeinflusst werden kann
- Algen: Ursachen und Wirkung, Umgang und Regulierung
- Do's and Don't's für Swimming-Teich-Betreiber
- Im umfangreichen praktischen Teil des Workshops können Sie Teich- und Poolpflegeartikel sowie Reinigungsgeräte verschiedenster Hersteller testen

Workshop-Termine sind geplant im März und April 2015

Detaillierte Informationen zu allen Veranstaltungen gibt es ab Ende Januar 2015 auf www.swimming-teich.com



Neben der theoretischen Teichpflege erhalten die Teilnehmer auch eine Einführung in die Praxis



„Mit dem ‚Teich-Pflegeworkshop‘ hat die Swimming-Teich-Gruppe eine Veranstaltung geschaffen, die bereits von hunderten Teichbesitzern besucht wurde. Und alle waren begeistert, weil sie viel über die Funktionsweise eines Teiches gelernt haben. Dieses Wissen trägt wesentlich zur Kundenzufriedenheit bei.“

Dipl.-Ing. Peter Petrich

Geschäftsführer
BIOTOP Landschaftsgestaltung GmbH

PFLANZEN

HEILKRÄUTER IM UND AM TEICH

Ihr Swimming-Teich kann als natürliche Apotheke genützt werden, vorausgesetzt, Sie beschäftigen sich ein wenig mit Pflanzenkunde und holen sich eventuell ein Lexikon zur Hilfe. Die tatsächliche Anwendung sollte nur nach Rücksprache mit einem Arzt oder Arzneifachmann erfolgen.

Eine Auswahl der genügsamsten und häufigsten Sumpfpflanzen, die gut im nährstoffarmen Wasser von Schwimmteichen gedeihen.



**Wasser- oder Bachminze
(Mentha aquatica)**

Die Wasserminze ist eng verwandt mit der Pfefferminze, wird aber leichter vertragen. Getrocknet wird die Wasserminze gerne als Haustee eingesetzt und war wegen ihrer Heilkraft schon bei den Kelten bekannt. Sie hilft auch bei Appetitlosigkeit und ist leicht entzündungshemmend.

(ACHTUNG: Sie darf keinesfalls mit Mentha pulegium und Mentha cervina verwechselt werden, da diese sehr giftig sind!)



Mädesüß (Filipendula ulmaria)

Vom Mädesüß können alle Teile verwendet werden (Blüte, Blatt, Wurzel). Mädesüß enthält Acetylsalicylsäure, bitte Vorsicht bei Allergien. Es wirkt bei Grippe und Erkältungen und hat fiebersenkende Wirkung. Es ist eines der wenigen schmerzstillenden und entzündungshemmenden heimischen Heilkräuter.

**Gelbe Gauklerblume
(Mimulus luteus oder Mimulus guttatus)**

Die aus Chile stammende Gelbe Gauklerblume wird nicht direkt zu sich genommen, sondern findet Ihre Anwendung in der Bach-Blüten-Therapie. Hier wird Sie bei der Behandlung von unbestimmten Ängsten oder Phobien eingesetzt.



PFLANZEN

Gewöhnlicher Wasserdost (*Eupatorium cannabinum*)

Ein robuster, üppiger, schön blühender Begleiter am Uferstrand. Die Wurzel der Pflanze wird vor allem bei Gallen- und Leberleiden eingesetzt. Der Wasserdost stärkt ebenso das Immunsystem und hilft auch noch bei ersten Symptomen einer Erkältung.

Frauenmantel (*Alchemilla vulgaris*)

Wächst schon außerhalb der Sumpfzone. Aufgrund seines üppigen Wuchses und der zauberhaften Blütenfülle ist er ein unverzichtbarer Begleiter am Uferstrand. In der traditionellen Medizin wird Frauenmantel als Mittel gegen Frauenleiden, sowie wunden Stellen und infizierten Verletzungen eingesetzt. Eine weitere Verwendung ist die Behandlung eines chronischen Durchfalls infolge einer Lebererkrankung.

Kalmus (*Acorus calamus*)

Die ätherischen Öle der Kalmuswurzel werden bei der Behandlung von Blähungen und Appetitlosigkeit eingesetzt. Es wirkt auch krampflösend, anregend und leicht stimmungsaufhellend. Achtung Kalmus darf nicht bei Schwangeren, Stillenden und Kindern angewendet werden, da die Stärke der Inhaltsstoffe stark schwankt.



Seerose (*Nymphaea alba*)

Die Seerose gilt als gutes Schmerzmittel und wird auch bei Nervenleiden eingesetzt. Auffallend ist auch Ihre blutstillende Wirkung. Weiters findet sie bei der Behandlung von Asthma und Husten Verwendung.



HERBST- & WINTERIMPRESSIONEN



HERBSTTAG

HERR: es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß.
Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren,
Und auf den Fluren lass die Winde los.
Befehl den letzten Früchten voll zu sein;
Gib ihnen noch zwei südlichere Tage,
Dränge sie zur Vollendung hin und jage
Die letzte Süße in den schweren Wein.
Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.
Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
Wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben
Und wird in den Alleen hin und her
Unruhig wandern, wenn die Blätter treiben.

Rainer Maria Rilke (1875 – 1926)

HERBST- & WINTERIMPRESSIONEN



EIN GROSSER TEICH WAR ZUGEFROREN

Ein großer Teich war zugefroren;
Die Fröschelein, in der Tiefe verloren,
Durften nicht ferner quaken noch springen,
Versprachen sich aber, im halben Traum:
Fänden sie nur da oben Raum,

Wie Nachtigallen wollten sie singen.
Der Tauwind kam, das Eis zerschmolz,
Nun ruderten sie und landeten stolz
Und saßen am Ufer weit und breit
Und quakten wie vor alter Zeit.

Johann Wolfgang von Goethe (1749 – 1832)



BIOTOP

BIOTOP Landschaftsgestaltung GmbH

Hauptstraße 285, 3411 Weidling/Österreich

Tel.: +43/(0)2243/304 06

Fax: +43/(0)7205/703-40

E-Mail: office@biotop-gmbh.at

www.swimming-teich.com

www.living-pool.eu